

NöChämJa´H erhält Erlaubnis für eine Reise nach JöRUSchaLa´im

ניתי	בתדש	ניסן	שנת	עשרים	לארפתחשסתא	תמלך	גין	לפניו
WajjoHi´≠ und ´es wurde und er wurde	BöCho´DäSch≠ in ´Neuung*	NiSa´N≠ NiSa´N ü:Mahnzeichenträger	SchöNa´T≠ „Jahr von“	ÄSsRi´M≠ „zwanzig“	LöÄRTaChScha´ST° zu ARTaChScha´ST° üü:Der Pfadauswähler {ar}	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten“	Ja´JiN≠ „Wein“	LöPhaNä´W≠ zu „Angesichtern“, seinen
היה na pk.cj	חדש ms.[cs] pk.pp	ניסן na	שנה שנה שנה fs.cs.[ar]	עשר car.mfp	ארפתחשסתא na pk.pp	מלך ms.[cs] pk.at	גין ms	לפניו sf.3ms mfp.cs pk.pp

ואשא	את	הגין	ואתנה	למלך	ולא	הייתי	רע	לפניו:
WäÄSsa´° und ´ich trug* und ich hob	ÄT- ÄT	Hajja´JiN≠ den „Wein“	WäÄTöNa´H≠ und ´ich gab	LaMä´LäKh≠ zu dem „Regenten“	WöLo´° und nicht	Hajl´TI≠ wurde ich	Ra´´≠ „böse“	LöPhaNä´W≠ zu „Angesichtern“, seinen
נשא ka.wft.1s pk.cj	את pk	הגין ms pk.at	נתן pgH ka.wft.1s pk.cj	מלך ms.[cs] pk.pp+pk.at	ל pk.ng pk.cj	היה ka.pe.1s	רע aj.ms.[cs]	לפניו sf.3ms mfp.cs pk.pp

ויאמר	לי	המלך	מדוע	פניך	רעים	ואתה	אינך	חולה	אין
Wajjo´Mä´R≠ und ´er sprach	Li´ zu mir	HaMä´LäKh≠ der „Regent“	MaDU´Ä≠ weshalb ~was-Erkenntnis	PaNä´JKhä≠ „Angesichter“, deine	Ra´I´M≠ „böse“, e:bösmienige	WöÄTa´H≠ und „AT du“	ÄJNöKhä´ kein „du“	ChOLä´H≠ „Krankender“, ~Wirbelnder	Ä´JN≠ keines
אמר ka.wft.3ms pk.cj	ל sf.1s pk.pp	מלך ms.[cs] pk.at	מדוע pk.av	פניך sf.2ms mfp.cs	רע aj.mp	אתה pn.in.2ms pk.cj	אין pk.av	חולה ka.pt.ms	אין pk.av

זה	כי	אם	רע	לב	ואירא	הרבה	מאד:
Sä´H≠ „dies“	KI- „denn“	¶M≠ wenn/ob e:sondern	Ro´Ä≠ „Bosheit des“	Le´Bh≠ „Herzens“	Wä´IRa´°≠ und ´ich fürchtete und ich ~Hand-sah	HaRBe´H≠ „die Menge“, ~dem Vielen wärts	MöÖ´D≠ überaus
זה aj.ms, pn.d/rl.ms	כי pk.cj, ms	אם pk.cj	רע ms.cs	לב [na].ms.[cs]	ויא ka.wft.1s pk.cj	הרבה רבה pk.av[hi.1.ms]	מאד pk.av

ואמר	למלך	המלך	לעולם	יחיה	מדוע	לא	ירעו	פני
WäÖMa´R≠ und ´ich sprach	LaMä´LäKh≠ zu dem „Regenten“	HaMä´LäKh≠ der „Regent“	Lö´OLa´M≠ zfür „äonisch“ zu Äon/Verheimlichungszeit	JiChJä´H≠ „er wird leben“	MaDU´Ä≠ weshalb ~was-Erkenntnis	Lo´° nicht	JeRö´U´ „sie werden böse“	PhaNä´J≠ „Angesichter“ meine
אמר ka.wft.1s pk.cj	ל pk.pp+pk.at	מלך ms.[cs] pk.at	עולם sb/aj.ms pk.pp	חיה ka.ft.3ms	מדוע pk.av	לא pk.ng	ירעו ka.ft.3mp	פני sf.1s mfp.cs

אשר	העיר	בית	קברות	אבותי	חרבה	ושעריה	אכלו	באש:
ÄSchä´R≠ welche	Ha´I´R≠ die „Stadt“ das Erwecken	BeT- „Haus der“	QiBh°RO´T≠ „Gräber der“	ÄBhoTa´J≠ „Väter“* meiner ~Ähren meiner	ChäReBha´H≠ ~zerschwertete	UŠchöÄRä´JHa≠ und „Tore“ ihre und Großmaße ihre	ÜKöLU´ gegessen wurden sie	BhaÉ´Sch≠ in dem „Feuer“
אשר pk.rl	העיר fs.[cs] pk.at	בית [na].ms.cs	קבר [na].ms.cs	אב sf.1s mp.cs	חרב aj.fs	שער sf.3fs mp.cs pk.cj	אכל ka.pa.pe.3p	באש mfs pk.pp+pk.at

¶ a:Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

ויאמר	לי	תמלך	על	מה	זה	אתה	מבקש	ואתפלל	אל	אלהי
Wajjo´°MäR≠ und ´er sprach	Li´ zu mir	HaMä´LäKh≠ der „Regent“	ÄL- auf	MaH- was,	Sä´H≠ „dies“	ÄTa´H≠ „AT du“	MöBhaQe´Sch≠ „Ersuchender“ Suchender	WäÄTPale´L≠ und ´ich betete/vermittelte für mich und ich ~machte mich fallen	ÄL- zum	ÄLoHe´J≠ „ÄLoHi´M* von“ ü:Beeidete {pl}
אמר ka.wft.3ms pk.cj	ל sf.1s pk.pp	מלך ms.[cs] pk.at	על pk.pp	מה pn.?	זה aj.ms, pn.d/rl	אתה pn.in.2ms	בקש pi.pt.ms.[cs]	פלל ht.wft.1s pk.cj	אל pk.pp	אלהים mp.cs

¶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

השמים:

HaSchäMa´JiM≠
den „Himmeln“*
dem ~Doppel-Dort

השמים
md pk.at

ואמר	למלך	אם	על	המלך	טוב	ואם	יטב	עבדך	לפניך	אשר
WäÖMa´R≠ und ´ich sprach	LaMä´LäKh≠ zu dem „Regenten“	¶M- wenn	ÄL- auf	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten“	ThO´Bh≠ „gut“	WöM- und wenn	JiTha´Bh≠ „er wohlgefällt“ er gut wird	ÄBhDöKhä´≠ „Diener“, deiner	LöPhaNä´JKhä≠ zu „Angesichtern“, deinen	ÄSchä´R≠ welches
אמר ka.wft.1s pk.cj	ל pk.pp+pk.at	אם pk.cj	על pk.pp	מלך ms.[cs] pk.at	טוב aj/sb.ms	אם pk.cj	יטב ka.ft.3ms	עבדך sf.2ms ms.cs	לפניך sf.2ms mfp.cs pk.pp	אשר pk.rl

תשלתני	אל	יהודה	אל	עיר	קברות	אבותי	ואבננה:
TiSchLaChe´Ni≠ „du entscheidest“ mich	ÄL- zu	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	ÄL- zur	¶R≠ „Stadt der“ Schüren der	QiBh°RO´T≠ „Gräber der“	ÄBhoTa´J≠ „Väter“ meiner ~Ähren meiner	WöÄBhNä´NaH≠ und ´ich baue „sie“
שלח sf.1s ka.ft.2ms	אל pk.pp	יהודה na	אל pk.pp	עיר pk.pp	קבר [na].fp.cs	אב sf.1s mp.cs	בנה sf.eN.3fs ka.ft.1s pk.cj

ויאמר	לי	המלך	והשגלו	יושבת	אצלו	עד	מתי	יהיה	מהלכך
Wajjo´Mä´R≠ und ´er sprach	Li´ zu mir	HaMä´LäKh≠ der „Regent“	WöHaScheGa´L≠ und die „Intime“ und die Beschlafene	JOSchä´Bhät≠ „Sitzhabende“	ÄZLO´ neben ihm beiseite ihm	ÄD- „bis“ bis zum	MaTa´J≠ wann, ~Sterben-meinem	JiHJä´H≠ „er wird“	MaHaLaKhäKhä´≠ „Gang“, deiner Wandel deiner
אמר ka.wft.3ms pk.cj	ל sf.1s pk.pp	מלך ms.[cs] pk.at	שגל fs pk.at pk.cj	ישב ka.pt.fs.[cs]	אצל sf.3ms pk.pp	עד pk.pp, ms	מתי pk.?	היה ka.ft.3ms	מהלכך sf.2ms ms.cs

ומתי	תשוב	וייטב	לפני	תמלך	וישלחני	ואתנה	לו
UMaTa´J≠ und wann, und ~Sterben-meinem	TäSchU´Bh≠ „du kehrt zurück“ sie kehrt um	WajjiTha´Bh≠ „es wohlgefie!“ und er war gut	LiPh°NeJ- zu „Angesichtern von“	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten“	WajjiSchLaChe´Ni≠ und ´er entsandte mich	WäÄTöNa´H≠ und ´ich gab	LO´ zu ihm
מתי pk.?	שוב ka.ft.2ms/3fs	יטב ka.wft.3ms pk.cj	לפני mp.cs pk.pp	מלך ms.[cs] pk.at	שלח sf.1s ka.wft.3ms pk.cj	נתן pgH ka.wft.1s pk.cj	לו sf.3ms pk.pp

זמן:

ŠöMa´N≠
„Frist“

זמן
ms.[ar]

וְאָמַרְ	לְמַלְךָ	אִם-עַל-	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	אֲנֹת	יִתְּנוּ-	לִי	עַל-	פְּחֻתוֹת	עֵבֶר
Wa'OMa'R≠ und 'ich sprach'	LaMäl'äKh≠ zu dem „Regenten“	ÄL-» wenn	HaMä'LäKh≠ dem „Regenten“	ThO'Bh≠ ,gut'	IGöRO'T≠ „Urkunden“ ~Speichernde	JiTöNU-» -	LI'≠ zu mir'	ÄL-» aufgrund auf	PaChaWO'T≠ „Statthaltern von“ Statthalter von	É'Bhär≠ ,jenseits von'
אמר	לְמַלְךָ	אִם	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	אֲנֹת	נָתַן	לִי	עַל	פְּחֻתוֹת	עֵבֶר
ka.wft.1s pk.cj	ms.[cs] pk.pp+pk.at	pk.cj	ms.[cs] pk.at	aj/sb.ms	fp.[cs]	ka.ft.3mp	sf.1s pk.pp	pk.pp	mp.cs	[na].ms.[cs]

הַנָּהָר	יַעֲבִירוֹנִי	עַד	אֲשֶׁר-	אָבּוֹא	אֶל-	יְהוּדָה:
HaNaHa'R≠ dem „Strom“	JaÄBHIRU'NI≠ „Sie hinübergehen machen“ mich sie jenseitigen machen mich	Ä'D≠ ,bis zu'	ÄSchäR-» welchem ~glückselig	ÄBhO'≠ zu 'ich komme'	ÄL-» zu	JöHUDa'H≠ JöHUDa'H ü:Dankendes
הַנָּהָר	עַד	אֲשֶׁר	בּוֹא	אֶל	יְהוּדָה	
ms pk.at	sf.1s hi.ft.3mp	pk.rl	ka.ft.1s	pk.pp	na	

וְאִנְיָתָ	אֶל-	אָסַף	שָׁמַר	הַפְּרָדִס	אֲשֶׁר	לְמַלְךָ	אֲשֶׁר	יִתְּן-	לִי	עֲצִים
WölGä'Rät≠ und „Urkunde“ und ~Speichernde	ÄL-» zu	ÄSa'Ph≠ „Tore von“ ü:Versammler	SchoMe'R≠ ,Hüter von“ Hütenden von	HaPaDe'S≠ dem „Paradies“	ÄSchä'R≠ welches	LaMä'LäKh≠ zu dem „Regenten“	ÄSchä'R≠ welcher ~glückselig	JiTän-» ,er gibt'	LI'» zu mir'	ÉZI'M≠ ,Bäumige“ ~Ratschlüsse
אִנְיָתָ	אֶל	אָסַף	שָׁמַר	הַפְּרָדִס	אֲשֶׁר	לְמַלְךָ	אֲשֶׁר	נָתַן	לִי	עֲצִים
fs pk.cj	pk.pp	na	ka.pt.ms.[cs][na]	ms pk.at	pk.rl	ms.[cs] pk.pp+pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms	sf.1s pk.pp	mp

לְקָרוֹת	אֶת-	שְׁעָרֵי	הַבִּירָה	אֲשֶׁר-	לְבֵית	וְלַחֹמַת	הָעִיר	וְלַבֵּית	אֲשֶׁר-
LöQaRO'T≠ zu ~begegnen	ÄT-» ÄT	SchaÄRe'N≠ „Residenz“ ~welche-Städte von	HaBIRa'H≠ der „Residenz“ der ~Brunnen-wärtigen	ÄSchäR-» welche	LaBa'JIT≠ zu dem „Haus“	ULöChOMa'T≠ und zur „Mauer von“	Ha'I'R≠ der „Stadt“ dem ~Jungesel	WöLaBa'JIT≠ und zu dem „Haus“	ÄSchäR-» welchem
לְקָרוֹת	אֶת	שְׁעָרֵי	הַבִּירָה	אֲשֶׁר	לְבֵית	וְלַחֹמַת	הָעִיר	וְלַבֵּית	אֲשֶׁר
fs pk.cj	pk	mp.cs	fs pk.at	pk.rl	ka.ft.1s	fs.cs pk.cj	fs.[cs] pk.at	ms pk.pp+pk.at	pk.rl

אָבּוֹא	אֵלָיו	וַיִּתֵּן-	לִי	הַמֶּלֶךְ	כִּיד-»	אֵלָהִי	הַטּוֹבָה	עָלַי:
ÄBhO'≠ 'ich komme'	ÄLä'W≠ zu ~ihm'	WajjiTän-» und 'er gab'	LI'» zu mir'	HaMä'LäKh≠ der „Regent“	KöJaD-» wie „Hand des“	ÄLoHa'J≠ „ÄLoHi'M“ meines ü:Beeidete {pl}	HaThOBha'H≠ die „gute“ der guten	ÄLa'J≠ 'über mir auf mir
בּוֹא	אֵל	נָתַן	לִי	הַמֶּלֶךְ	כִּיד	אֵלָהִים	הַטּוֹבָה	עָלַי
ka.ft.1s	sf.3ms pk.pp,p	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	ms.[cs] pk.at	fs.cs pk.pp	sf.1s mp.cs	fs.laj.fs pk.at	sf.1s pk.pp

a:Sammler

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Reise, Ankunft, Besichtigung der Mauer

וַיָּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	אֶת	לָהֶם	וַאֲתָנָה	הַנָּהָר	עֵבֶר	פְּחֻתוֹת	אֶל-	וַאֲבּוֹא
WajjiSchLa'Ch≠ und 'er entsandte'	HaMä'LäKh≠ dem „Regenten“	IGöRO'T≠ „Urkunden von“ ~Speichernde von	LäHä'M≠ zu ~ihnen'	WaÄTöNa'H≠ und 'ich gab	HaNaHa'R≠ dem „Strom“	É'Bhär≠ ,jenseits von'	Pa,ChaWO'T≠ „Statthaltern von“	ÄL-» zu	WaÄBhO'≠ und 'ich kam'
וַיָּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	אֶת	לָהֶם	וַאֲתָנָה	הַנָּהָר	עֵבֶר	פְּחֻתוֹת	אֶל	בּוֹא
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	fp.[cs]	fs.cs pk.cj	ka.wft.1s pk.cj	ms pk.at	[na].ms.[cs]	mp.cs	pk.pp	ka.wft.1s pk.cj

עָמִי	הַמֶּלֶךְ	שָׂרֵי	חֵיל	וּפְרָשִׁים:
IMI'≠ mit mir'	HaMä'LäKh≠ der „Regent“	Ssa'Rel≠ „Fürsten der“ ~Liedende der	Cha'Jil≠ ,Wappnung“ ~Geburtswehe	UPhaRaSchl'M≠ und „Berittene“ und ~Erläuternde/~Ausbreitende
עָמִי	הַמֶּלֶךְ	שָׂרֵי	חֵיל	וּפְרָשִׁים
sf.1s	ms.[cs] pk.at	mp.cs	[na].ms	mp pk.cj

וַיִּשְׁמַע	סִבְלָט	הַחֲרָנִי	וְטוֹבִיָּה	הָעֶבֶד	הָעַמּוֹנִי	וַיִּרַע	לָהֶם	רָעָה
WajjiSchMa'≠ und 'er hörte'	SanBhaLa'Th≠ SaNBhaLa'Th ü:Haß in Umflörung {ar}	HaChoRoNI'≠ der ChoRoNI'	WöThOBhIJa'H≠ und ThOBhIJa'H ü:Gutes JaHs	HaÄ'Bhäd≠ der „Diener“	HaÄMoNI'≠ der „ÄMoNI“ ü:Völkischer meiner	Wajje'Ra≠ und 'es war böse und er war böse	LäHä'M≠ zu ~ihnen'	RaÄ'H≠ ,Böses'
וַיִּשְׁמַע	סִבְלָט	הַחֲרָנִי	וְטוֹבִיָּה	הָעֶבֶד	הָעַמּוֹנִי	וַיִּרַע	לָהֶם	רָעָה
ka.wft.3ms pk.cj	na	na pk.at	na pk.cj	ms pk.at	na.ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	sb/aj.fs

a:Entbrennen Zugehöriger
a:Gutes meines ist JaH
a:Völkler, Völkischem Zugehöriger
a:Er kämpft/lieudet EL

גְּדֹלָה	אֲשֶׁר-	בָּא	אָדָם	לְבָקֶשׁ	טוֹבָה	לְבָנִי	יִשְׂרָאֵל:
GöDoLa'H≠ ,großes'	ÄSchäR-» welcher	Ba'≠ ,kam er' Kommander	ÄDa'M≠ ,Mensch“ Adä'M	LöBhaQe'Sch≠ zu „suchen“	ThOBha'H≠ ,Gutes“	LiBhNe'J≠ zu „Söhnen des“ zu ~Verstehenden des	JiSsRaE'L≠ JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL
גְּדֹלָה	אֲשֶׁר	בּוֹא	אָדָם	לְבָקֶשׁ	טוֹב	לְבָנִי	יִשְׂרָאֵל
aj.fs	pk.rl	ka.wft.1s	[na].ms.[cs]	pi.if.[cs] pk.pp	aj.fs	mp.cs pk.pp	na

ü:Zielseiender Friede

וַאֲבּוֹא	אֶל-	יְרוּשָׁלַם	וְאֵהִי-	שָׁם	יָמִים	שְׁלֹשָׁה:
WaÄBhO'≠ und 'ich kam'	ÄL-» zu	JöRUSchaLa'IM≠ JöRUSchaLa'IM	WaÄHI-» und 'ich wurde'	Scha'M≠ dort	JaMI'M≠ ,Tage“	SchöLoSchä'H≠ ,drei“
וַאֲבּוֹא	אֶל	יְרוּשָׁלַם	וְאֵהִי	שָׁם	יָמִים	שְׁלֹשָׁה
ka.wft.1s pk.cj	pk.pp	na	ka.wft.1s pk.cj	pk.av	mp	car.ms

וְאִקּוּמוֹ	לַיְלָה	אֲנִי	וְאֲנָשִׁים	מַעֲטָ	עִמִּי	וְלֹא-	הַפְּדֹתִי	לְאָדָם	מָה
WaÄQU'M≠ und 'ich stand auf und ich auferstand	La'JLaH≠ ,Nacht“	ÄNI'≠ ,ich“	WaÄNaSchl'M≠ und „Mannhafte“ und Unheilvolle	MöÄ'Th≠ ,wenig“	IMI'≠ mit mir'	WöLo-» und nicht	HiGa'DöTI≠ 'machte berichten' ich machte vergegenwärtigen ich	LöÄDa'M≠ zum „Menschen“ zum ~AläPh-Gleichen	Ma'H≠ was,
וְאִקּוּמוֹ	לַיְלָה	אֲנִי	וְאֲנָשִׁים	מַעֲטָ	עִמִּי	וְלֹא	הַפְּדֹתִי	לְאָדָם	מָה
ka.wft.1s pk.cj	ms	pn.in.1s	mp pk.cj	aj.ms.[cs]	sf.1s pk.pp	pk.ng pk.cj	hi.pe.1s	[na].ms pk.pp	pn.?

אֵלָהִי	נָתַן	אֶל-	לְבִי	לַעֲשׂוֹת	לִירוּשָׁלַם	וּבְהֵמָה	אֵין	עִמִּי	כִּי	אִם-	הַבְּהֵמָה
ÄLoHa'J≠ „ÄLoHi'M“ meiner ü:Beeidete {pl}	NoTe'N≠ ,gebender“	ÄL-» zu	LiBI'≠ -	LaÄSsO'T≠ zu „tun“	LIRUSchaLa'IM≠ zu JöRUSchaLa'IM ü:Zielseiender Friede	UBhÖHeMa'H≠ und „Tier“ und Getier	Ä'IN≠ keines	IMI'≠ mit mir'	KI'≠ ,denn“	IM-» wenn ob	HaBöHeMa'H≠ das „Tier“ das ~Im-Tumulten
אֵלָהִים	נָתַן	אֶל	לְבִי	לַעֲשׂוֹת	לִירוּשָׁלַם	וּבְהֵמָה	אֵין	עִמִּי	כִּי	אִם	הַבְּהֵמָה
sf.1s mp.cs	ka.pt.ms.[cs]	pk.pp	sf.1s ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp	na pk.pp	fs pk.cj	pk.av	sf.1s pk.pp	pk.cj, ms	pk.cj	fs pk.at

a:~Ur-Geliehene/-Bewahnte/-Weiber

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲשֶׁר	אֲנִי	רֶכֶב	בָּה:
ÄSchä'R≠ welchem	ÄNI'≠ ,ich“	RöKhe'Bh≠ ,reitender“ dahinfahrender	Ba'H≠ in „ihm“ in ihr
אֲשֶׁר	אֲנִי	רֶכֶב	בָּה
pk.rl	pn.in.1s	ka.pt.ms.[cs]	sf.3fs pk.pp

N 2.13

at

בָּאֵשׁ :	אָפֵלוּ	וְשָׂעָרֶיהָ	[פְּרוּזִים]
Bhā'ē 'Sch≠ in dem „Feuer“	Ūkōlū [≠] wurden gegessen sie [≠]	USchō'ārā [≠] 'Jhā [≠] und „Tore“ „ihre“	[Pōruzi [≠] 'M] „[gebreschtwerdende]“
אֵשׁ	אֶל	שַׁעַר	פְּרוּזִים
pk.pp+pk.at	ka.pa.pe.3p	sf.3fs mr.cs pk.cj	kp.p.mz.0R

N 2.14

en
en
?

N 2.15

7
≠
m
-
ci

וְהַסִּנָּיִם		לֹא	יָדְעוּ	אַזָּה	הֵלכְתִּי	וְמָה	אֲנִי	עֲשֶׂה	וְלִיהוּדִים	וּלְפָהֳיִם
WöHaSoGäNi 'M≠ und die „Präferkten“ und die –Weggewendeten		Lo'°≠ nicht	JaDö'U'≠ erkannten sie	Ä' NaH≠ wohin-wärts, wehren	HaLa' KhTi≠ wandelte ich	UMa'H≠ und was,	ÄNI'» ich	ÖSsä'H≠ „Tuender“ Tätigender	WöLajjöHUDI'M> und zu den jöHUDI'M* ü:Dankende meine ❶	WöLaKoHaNi 'M≠ und zu den „Priestern“
הָאֱלֹהִים ha'elohim mp. nk pp+ak at. nk ci	לֹא lo' ka pe 3c nk pp na	יָדְעוּ yadu' ka pe 3c nk pp na	אַזָּה ähza' na ?	הֵלכְתִּי helkhti ka pe 1s	וְמָה vema' pp n2 nk ci	אֲנִי ani' pp ni 1s	עֲשֶׂה eshe' ka pt ms [cs]	וְלִיהוּדִים veliyudim nk pp nk pp+at nk ci	וּלְפָהֳיִם ulpahayim mp. nk pp+ak at. nk ci	

1. $\frac{1}{n} \sum_{i=1}^n x_i = \bar{x}$

הַיָּגָדוֹתִי :
 HiGa'DōTI≠
 -'machte berichten* ich
 machte vergegenwärtigen ich
 נגד
 hi.pe.la

N 2.17

re
ci

חַרְפָּה:	עוֹד
ChärPa' H≠ „Schmach“ ~Lebens-Erschlaffen 1	~O'D≠ noch -
חַרְפָּה	עוֹד
fs	pk.av

N 2.18

הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	אָמַר-	לִי	וַיֹּאמְרוּ	נָקִים	וּבְנֵינוּ	וַיַּחֲזִקוּ	יָדֵיהֶם
HaMā´LāKh≠ dem „Regenten“	ĀSchā´R≠ welche	ĀMaR-≠ „sprach er“	Li´≠ zu mir	Wajjo,°MōRU´≠ und „sie sprachen“	NaQU´M≠ „wir wollen aufstehen“ wir wollen auferstehen	UBhāNI´NU≠ und „bauen wir“	WajōChaŠöQU´≠ und „sie gaben Halt“	JöDeHā´M≠ „Händen“, ihren
הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	אָמַר ka.pe.3ms	לִי sf.1s pk.pp	אָמַר ka.wft.3mp pk.cj	קִים ka.ft.1p.k	בָּנָה ka.wpe.1p pk.cj	חִזַּק pi.wft.3mp pk.cj	יָדֵיהֶם sf.3mp fd.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְטוֹבָה:

LaThOBhā´H≠
zu dem „Guten“

לְטוֹבָה
fs pk.pp+pk.at

וַיִּשְׁמַע	סָבַלְט	הַחֲרָנִי	וְטַבִּיחָהּ	הַעֲבָד	הָעֲמוּנִי	וְנָשָׁם	הָעֲרָבִי
WajjiSchMa´H≠ und „er hörte“	SaNBhaLa´Th≠ SaNBhaLa´Th ü:Haß in Umflorung {ar}	HaChoRoNI´≠ der ChoRoNI´	WōThoBhija´H≠ und ThoBhija´H ü:Gutes JaHs 2	HaĀ´BhāD≠ der „Diener“	HaĀMONI´≠ der „ĀMONI“	WōGā´SchāM≠ und „Gā´SchāM ü:Platzregen 4	HaĀRBhI´≠ der ĀRBhI´ ü:Steppige meine 3
וַיִּשְׁמַע ka.wft.3ms pk.cj	סָבַלְט na	חֲרָנִי na pk.at	טַבִּיחָהּ na pk.cj	עָבָד ms pk.at	עֲמוּנִי na.ms pk.at	נָשָׁם [na].ms.[cs] pk.cj	עֲרָבִי na pk.at

N 2.19

וַיַּלְעֵנוּ	לָנוּ	וַיַּבְּזוּ	עָלֵינוּ	וַיֹּאמְרוּ	מָה	הַדָּבָר	הַזֶּה	אֲשֶׁר	אֵתָם
WajjaLi´GU≠ und „sie machten hohnlachen“	Lā´NU≠ zu uns	WajjiBhŠU´≠ und „sie verachteten“	ĀLe´INU≠ aufgrund uns auf uns	Wajjo°MōRU´≠ und „sie sprachen“	Mā,H-≠ was,	HaDaBhā´R≠ die „Sache“ das Wort	HaŠā´H≠ die „diese“	ĀSchā´R≠ welche	ĀTā´M≠ „AT ihr“
וַיַּלְעֵנוּ hi.wft.3mp pk.cj	לָנוּ sf.1p pk.pp	בִּזְיוֹ ka.wft.3mp pk.cj	עָלֵינוּ sf.1p pk.pp	אָמַר ka.wft.3mp pk.cj	מָה pn.?	דָּבָר ms pk.at	זֶה aj.ms, pn.d!/ri pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	אֵתָם pn.in.2mp

1 a:Entbrennen Zugehöriger

2 a:Gutes meines ist JaH

3 a:Völkler, Völkischem Zugehöriger

4 a:Körper

5 a:~Verbürgen/~Abend/~Vermischtes meines

עֲשִׂים	הָעַל	הַמֶּלֶךְ	אֵתָם	מִרְדִּים:
ÖSsl´M≠ „tuende“ machende	HaĀ´L≠ ist´s dass, a:wider ist´s dass auf	HaMā´LāKh≠ den „Regenten“ dem Regenten	ĀTā´M≠ „AT ihr“	MoRōDI´M≠ „Empörtse/ende“
עֲשִׂים ka.pt.mp	הָעַל pk.pp pk.?	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֵתָם pn.in.2mp	מִרְדִּים ka.pt.mp

וְאֲשִׁיב	אֵתָם	דָּבָר	וְאֹמַר	לָהֶם	אֱלֹהֵי	הַשָּׁמַיִם	הוּא
WaĀSchl´Bh≠ und „ich brachte zurück“ und ich machte umkehren	°OTa´M≠ „OT“, ihnen Zeichen ihnen	DāBhā´R≠ „Wort“	Wa°OMa´R≠ und „ich sprach“	LāHā´M≠ zu ,ihnen	ĀLoHe´J≠ „ĀLoHI´M von“ ü:Beeidete {pl} 1	HaŠaMa´JiM≠ den „Himmeln“ denen ~welche-Wasser-sind 2	HU´≠ „er“
וְאֲשִׁיב hi.wft.1s pk.cj	אֵתָם ms.[cs] pk.at	דָּבָר ms	אָמַר ka.wft.1s pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	אֱלֹהֵי mp.cs	שָׁמַיִם md pk.at	הוּא pn.in.3ms

N 2.20

יִצְלִיחַ	לָנוּ	וַאֲנַחֲנוּ	עֲבָדָיו	נָקִים	וּבְנֵינוּ	וּלְכֶם	אֵין-חֶלֶק
JaZLi´aCh≠ „er lässt gelingen“ er macht ~lebenüberschatten	Lā´NU≠ zu uns	WaĀNa´ChNU≠ und wir	ĀBhāDā´W≠ „Diener“, seine	NaQU´M≠ „wir wollen aufstehen“ wir wollen auferstehen	UBhāNI´NU≠ und „bauen wir“	WōLāKhā´M≠ und zu „euch“	Ē/N-≠ kein
יִצְלִיחַ hi.ft.3ms	לָנוּ sf.1p pk.pp	וַאֲנַחֲנוּ pn.in.1p pk.cj	עֲבָדָיו sf.3ms mp.cs	קִים ka.ft.1p.k	בָּנָה ka.wpe.1p pk.cj	לְכֶם sf.2mp pk.pp pk.cj	אֵין-חֶלֶק [na].ms.[cs] pk.av

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:~Doppel-Name/-Dort

וַצִּדִּיקָהּ	וּזְכָרוֹן	בִּירוּשָׁלַם:
UZōDaQa´H≠ und „Rechtfertigung“	WōŠiKaRO´N≠ und „Gedenkzeichen“	BIRUSchaLa´iM≠ in JōRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede
וַצִּדִּיקָהּ fs pk.cj	וּזְכָרוֹן ms pk.cj	בִּירוּשָׁלַם na pk.pp